



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

Erreterriako Udala

Zk./ Nº 2024/819

Data / Fecha 2024/03/22

DEKRETUA / DECRETO

Espediente zk./Nº Expediente: 2024SZUZ0003

Erreg. data/Fecha Reg: 2024/01/03

Erreg. zk . / Nº Registro: 000097

Gaia/Asunto: EMKE 2024: Diru-laguntza izendunaren eskaera - Solicitud de subvención nominativa

Eskatzailea/Solicitante: ASOC CULTURAL MUSIKAL DE ERRETERIA **NAN(IFK)/DNI(NIF):** G20426045

Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERIA

DEKRETUA

DECRETO

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

Erreterriako Musika Kultura Elkarteak 1948ko abuztuaren 20an sortu zen. Zereginetako bat garai bateko Herriko Udal Musika Banda berrantolatzea izan zen. Data horretatik aurrera elkarteak Udalarekin diru-laguntza bat hitzartu zuen, eta horren truke urte osoan zehar Bandak hainbat emanalditarako betebeharra hartu zuen.

La Asociación de Cultura Musical de Erreterria se creó el 20 de agosto de 1948. Una de sus funciones era la reorganización de la Banda Municipal de Música creada en su día. La Asociación acordó una subvención con el Ayuntamiento a partir de ese día. A cambio, la Banda asumió la obligación de ofrecer varias actuaciones.

1994ko otsailaren 25ean Udalbatzak aho batez onartu zuen Erreterria Musikal Udal Musika Patronatuak bere gain hartzea Erreterriako Musika Kultura Elkartearen kudeaketa eta antolaketa gastuak.

El 25 de febrero de 1994 el Pleno de la Corporación aprobó por unanimidad que el Patronato Municipal de Música Erreterria Musikal asumiera la gestión y los gastos de organización de la Asociación de Cultura Musical.

2024ko urtarrilaren 1etik aurrera, Kultura sailak bere gain hartzen ditu Elkarte honen kudeaketa eta antolaketa gastuak.

A partir del 1 de enero de 2024 el área del Cultura asume la gestión y los gastos de organización de dicha Asociación.

Aurtengo Kultura sailako aurrekontuan partida bat sortu zuen Elkartearen izenarekin.

En el presupuesto del presente ejercicio del área de Cultura, se ha incluido una partida a nombre de la Asociación.

Erreterriako Musika Kultura Elkarteak 2024 urterako proiektu bat aurkeztu du 72.000,00 euroko aurrekontua duena.

La Asociación de Cultura Musical de Erreterria ha presentado un proyecto para el año 2024 con un presupuesto de 72.000,00 euros.

Espedientearen jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, dirulaguntza ematearen aldekoak:

Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:

- Kultura departamentuko teknikariak 2024ko otsailaren 21ean emandako txostena.

- Informe del técnico de Cultura de fecha 21 de febrero de 2024

- Kontu-hartzaileak 2024ko martxoaren 21eko datan espedientearen fiskalizatu du,

- La interventora con fecha 21 de marzo de 2024 ha fiscalizado el expediente.



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

ZUZENBIDE OINARRIAK

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiagatik, indarrean dauden Errenteria Musikal udal erakunde autonomoaren estatutuetan jasotako eskumenak baliatuz.

Honen bidez,

FUNDAMENTOS DE DERECHO

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de los estatutos vigentes del Organismo autónomo municipal Errenteria Musikal.

Por la presente,

EBATZI DUT

1.- Errenteriako Musika Kultura Elkarteari 72.000,00 euroko diru-laguntza ematea 2024 urtean zehar bere proiektua gauzatu dezan.

2.- 72.000,00 euroko gastua baimentzea eta xedatzea, indarrean dagoen aurrekontuko 1 0830.481.06.334.10.2024 (10525) partidaren kontura, AD 631/2024.

3.- Dirulaguntzaren ordainketa honela egingo da:

- % 90a, 64.800,00 euro, hilabeteko epean hitzarmena sinatzen denetik.

- %10a, 7.200,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren, betiere Udalak

RESUELVO

1.- Conceder a la Asociación de Cultura Musical de Errenteria una subvención de 72.000,00 euros para la ejecución de su proyecto durante el año 2024.

2.- Autorizar y disponer un gasto de 72.000,00 euros con cargo a la partida 1 0830.481.06.334.10.2024 (10525) del vigente presupuesto, AD 631/2024.

3.- El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

- 90%, 64.800,00 euros, en el plazo de un mes a la firma del presente convenio.

- 10%, 7.200,00 euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo,



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

justifikazioa nahikotzat jotzen badu (sail edo azpisaileko teknikaria, kontuhartzailea eta dagokion zinegotzi delegatua).

siempre que dicha justificación sea considerada suficiente por el Ayuntamiento (el técnico del área o subárea, la interventora municipal y la concejala delegada correspondiente).

4.- Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa Sailari. Era berean, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidaltzea eta Udalaren gardentasun atarian argitaratzea dirulaguntzaren honako datuak: zenbatekoa, xedea eta erakunde onuradunaren izena..

4.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del Departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicar en el portal de transparencia del Ayuntamiento los siguientes datos relativos a la subvención: importe, finalidad y nombre de la entidad beneficiaria..

**Dirulaguntza arautzen duten oinarriak
ERANSKINA I gisa eranstean dira.**

**Se adjunta como ANEXO I las bases que regulan
la subvención.**

Erreterian, sinaduran agertzen den datan

Erreteria, en la fecha de la firma

Kultura ZINEGOTZI DELEGATUA / CONCEJALA DELEGADA de Cultura

Maite Gartzia Ontiveros



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

ERANSKINA I / ANEXO I

**ERRETERIAKO UDALAK ZUZENKO
DIRULAGUNTZA EMATEA ERRETERIA MUSIKA
KULTURA ELKARTEARI**

**SUBVENCIÓN DIRECTA CONCEDIDA POR EL
AYUNTAMIENTO A LA ASOCIACIÓN DE
CULTURA MUSICAL DE ERRETERIA**

AZALTZEN DU:

EXPONE:

I.- EMKE 1948ko abuztuaren 20an sortu zela. Zereginetako bat garai bateko Herriko Udal Musika Banda berrantolatzea izan zen. Data horretatik aurrera elkarteak Udalarekin diru-laguntza bat hitzartu zuen, eta horren truke urte osoan zehar Bandak hainbat emanalditarako betebeharra hartu zuen.

II.- EMKE kultura-erakundea Erreterian izateak eta garatzen dituen ekimenek, jarduera kulturala eta herritarren parte-hartzea eragiten dituela.

III.- Elkarteak eskaintzen dituen emanaldien kalitateak eta leku ezberdinetan kontzertuak emateak, herri honen izen onean eta zabalkundean eragiten duela.

IV.- Erabaki da zuzeneko dirulaguntza nominatiboa EMKE elkarteari ematea. Horretarako oinarritzat hartu da honako arauetan ezarritakoa:

- Erreterriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal Ordenantzaren 11.1.a) artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) -aurrerantzean, Ordenantza-.

- Azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorraren 22.2.a) art. -aurrerantzean, Legea-.

I.- Que EMKE fue fundada el 20 de agosto de 1948. Una de las tareas fue reorganizar la antigua Banda Municipal de Música del pueblo. A partir de esa fecha, la Asociación pactó con el Ayuntamiento una subvención a cambio de la cual la Banda asumió durante todo el año la obligación de varias actuaciones.

II.- Que la existencia, en Erreteria, de la entidad cultural EMKE y los proyectos que desarrolla, favorecen la actividad cultural y la participación ciudadana.

III.- Que la probada calidad de sus actuaciones, y la diversidad de lugares donde ofrecen sus conciertos repercute en la difusión y buen nombre de esta Villa.

IV.- Que se ha acordado conceder subvención directa nominativa a EMKE en base a lo dispuesto en:

- El artículo 11.1.a) de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Erreteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015) -en adelante, la Ordenanza-.

- El art. 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -en adelante, la Ley-.



**ERRENTERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

KLAUSULAK:

Lehengoa: Dirulaguntza xedea

Dirulaguntza zuzena honen xedea da aldeen eskubide eta betebeharrak finkatzea, emaniko dirulaguntzarekiko. Dirulaguntza horren xedea da "Musika Banda" proiektua finantzitzea.

Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa

Dirulaguntzaren gehieneko diru-kopurua 72.000,00 eurokoa izango da, aurrekontuko 1 0830.481.06.334.10.2024 (10525) partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Errenteriako Udalaren Aurrekontu Orokorrean, 2024. urterako.

Hirugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoa

Dirulaguntza honi honi jarraiki, Errenteriako Udalak hartutako konpromisoak honakoa da:

a) EMKEri 72.000,00 euroko dirulaguntza ordainduko da, eta era honetan:

% 90, 64.800,00 euro, hilabeteko epean hitzarmena sinatzen denetik.

- %10, 7.200,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

Diru-kopuru horretan sartuko dira ekintzak eta horiek hedatzeak eragindako gastu guztiak, baita materialari nahiz argi eta soinu tresneriari dagozkionak ere.

b) Instalazioak erabiltzea edo lagatzea

Errenteriako Udalak, Merkatzar eraikinean entsegu, biltegi eta bulego izateko espazio bat bideratuko du erabilera hau gauzatu dadin. Hiru espazio hauen erabilerak sortzen dituen elektrizitate, kalefakzio eta garbiketa gastuak bere gain hartuko ditu Udalak

CLAUSULAS:

Primera: Objeto del la subvención

El objeto de la presente subvención directa es el de establecer los derechos y obligaciones de ambas partes respecto a la subvención concedida para la financiación del proyecto "Musika Banda".

Segunda: Presupuesto y financiación

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 72.000,00 euros, con cargo a la partida presupuestaria 1 0830.481.06.334.10.2024 (10525), prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2024.

Tercera: Compromiso del Ayuntamiento de Errenteria

El compromiso adquirido por el Ayuntamiento de Errenteria, en virtud de la presente subvención, es el siguiente:

a) Abonar a EMKE una subvención por importe de 72.000,00 euros, y de la siguiente forma:

- 90 %, 64.800,00 euros, en el plazo de un mes a la firma del presente convenio.

- 10%, 7.200,00 euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo.

El abono de la citada cantidad incluye todos los gastos derivados de las actuaciones, difusión, material y de equipos de iluminación y sonido.

b) Utilización o cesión de instalaciones

El Ayuntamiento de Errenteria destinará un espacio de ensayo, almacén y oficina en el edificio Merkatzar para este uso. El Ayuntamiento se hará cargo de los gastos de electricidad, calefacción y limpieza que genere el uso de estos tres espacios.



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

Udalak lehentasuna izango du Merkatuzar erabiltzeko behar bereziko zenbait erabileratan. Kasu horietan aretoa hustutzeko eskaera egingo zaio EMKEri. Salbuespen hau gehienez ere urtean bi aldiz izango da.

Laugarrena: Dirulaguntzaren entitate onuradunak harturiko konpromisoak.

Dirulaguntzaren onuradunak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) Jarraian zehazten diren urteko kontzertuak burutzea:

- 1.- Urte Berriko Kontzertua, 24/01/06
- 2.- Sardinaren Enterrua. 24/02/13
- 3.- Gure Bakarlariak, 24/02/17
- 4.- Musika – Dantza Ikuskizuna, 24/03/23
- 5.- Kontzertua, 24/04/28
- 6.- Musikaste 2024, 24/05/19
- 7.- Gure Bakarlariak, 24/06/22
- 8.- Madalenak 2024, 24/07/21-22-25-31
- 9.- Atlantikaldia 2024, 24/09/14
- 10.- Kontzertua, 24/10/20
- 11.- Santa Zezilia, 24/11/22
- 12.- Haur Emanaldia, 24/12/15

b) "EMKE urrats bat aurrera" ekimena garatzen jarraitzea, sortzaileen lan eta ekoizpen musikala zabaltzeko, musika espresio bide mota ezberdinei bultzada eman asmoz.

c) Artxiboko lan historikan sakontzea:

- ERESBIL artxiboarekin elkarlana sustatu eta sendotuz.
- Konposizioen instrumentalizazio eta edizioa.
- Obren estreinaldi edota programazioa.

d) Beharrezko diren udal-baimenak edo bestelakoak

El Ayuntamiento tendrá preferencia para la utilización de Merkatuzar en determinados usos de especial necesidad. En estos casos se solicitará a EMKE el desalojo de la sala. Esta excepción se podrá dar como máximo en dos ocasiones al año.

Cuarta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención.

Los compromisos adquiridos por la beneficiaria de la subvención son los siguientes:

a) Llevar a cabo los conciertos anuales que se detallan a continuación:

- 1.- Urte Berriko Kontzertua, 24/01/06
- 2.- Sardinaren Enterrua. 24/02/13
- 3.- Gure Bakarlariak, 24/02/17
- 4.- Musika – Dantza Ikuskizuna, 24/03/23
- 5.- Kontzertua, 24/04/28
- 6.- Musikaste 2024, 24/05/19
- 7.- Gure Bakarlariak, 24/06/22
- 8.- Madalenak 2024, 24/07/21-22-25-31
- 9.- Atlantikaldia 2024, 24/09/14
- 10.- Kontzertua, 24/10/20
- 11.- Santa Zezilia, 24/11/22
- 12.- Haur Emanaldia, 24/12/15

b) Continuar desarrollando la iniciativa "EMKE urrats bat aurrera", con el fin de divulgar y socializar la labor y producción musical de sus creadores, con el objetivo de dar impulso a los diferentes tipos de vías de expresión musical.

c) Profundizar en el trabajo histórico de archivo:

- Fomentar y reforzar la colaboración con el archivo ERESBIL.
- Instrumentalización y edición de composiciones.
- Estreno y/o programación de obras.

d) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

eskatu beharko ditu.

Indole se requieran.

e) EMKEk bere jarduera guztietan eta erabilitako komunikabideetan (irratia, prentsa, kartelak, esku egitarauak, e. A.) Errenteriako Udalaren laguntza aipatzea. Idatzizko komunikabideetan, gainera, "Errenteriako Udalaren laguntzarekin" esaldia agertuko da Herriko armariarekin eta "Kultura kreaktibo" logoarekin batera. Baldintza hori Errenteriako Udala laguntzaile bakarra nahiz laguntzaile gehiago direnean bete beharko da. Azken kasu horretan aipatu esaldiak, erabilitako handienaren neurri bera izango du gutxienez.

e) Hacer constar en la totalidad de las actividades que desarrolla la EMKE y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria, bajo la frase "con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria", añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa y el logo "Kultura Kreaktibo" en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.

f) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

f) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las siguientes:

- Dirulaguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta dirulaguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu dirulaguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin

- Acreditar (antes de la realización de cada uno



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasoriko diru-kopuruen aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

g) Jasoriko diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.

h) Onuradunak, proiektua gauzatzeko, 15.000,00 euro edo gehiagoko zerbitzuak edo hornidurak kontratatzen dituenean (BEZik gabe) gutxienez hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu baino lehen. Nolanahi ere, salbuetsita geratuko dira, zerbitzu edo horniduraren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu hori hornitzen edo ematen duten nahikoa erakunde ez badago, edo gastua egin bada dirulagun tza eskatu aurretik.

i) 38/2003 Legearen 13.2 artikuluan aurreikusitako kausaren batean ez erortzea.

j) Euskararen alorreko klausulak: Diru-laguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

de los pagos) que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social.

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentación, debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.

g) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley.

h) Cuando la entidad beneficiaria, para ejecutar el proyecto, contrate servicios o suministros por 15.000,00 o más euros (IVA excluido) deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien (salvo que, por las especiales características de los servicios o suministros, no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención).

i) No incurrir en alguna de las causas previstas en el artículo 13.2 de la Ley 38/2003.

j) Cláusulas relativas al euskera: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices:



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

Idatziari dagokionez:

-Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharak, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin aldez aurretik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin: diru-laguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen diela.

Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki hurrekin egiten direnetan aritzen direnek bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo

En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

- Relación con la Administración: en el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 10/1982 de 24 de noviembre reconoce a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

k) Berdintasunerako klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarritako oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koa, ezarritakoak.

Dokumentazioa guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte.

l) Ingurumenaren alorreko klausula: Diru-laguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurrezte (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vasco-parlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

k) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

l) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklaturiko papera izango da, batere klororik gabekoa, eta bi aldeak inprimatuak.

Bostgarrena: Dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa

Errenteriako Udalak, Kultura azpisaileko teknikariaren bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta dirulaguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen proiektu/jardueren garapenaren memoria bat. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da eta horien erregistro grafikoa, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo dokumentuen kopia bat.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako dirulaguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Zuriketan sartu ahal izango dira langile-gastuak. Gastu horiek izango dira ordainsarien gastuak (PFEZaren konturako atxikipena barne) eta ordainsari-gastu horiei dagokien Gizarte Segurantzako enpresa-kuota. Aipatutako gastuak zuriketan sartu ahal izateko aurkeztu beharko dira

calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras.

Quinta: Seguimiento y justificación de la subvención.

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante la Técnico del subárea de Cultura, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención deberá presentar en el Ayuntamiento una memoria de desarrollo del proyecto/actividades objeto de la subvención. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo y registro gráfico de los mismo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

Se podrán incluir en la justificación los gastos de personal. Son gastos de personal los salariales (incluida la retención a cuenta del IRPF) y la cuota empresarial de la Seguridad Social correspondiente a dichos gastos salariales. A tal fin, se deberán aportar las nóminas del personal, junto con los



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

langileen nominak, ordainketen egiaztagiria, PFEZaren atxikpenak ordaindu izanaren egiaztagiria, kotizazioen likidazioaren ordainagiria eta langileen zerrenda.

Seigarrena: Bateragarritasuna beste diru-laguntza publikoekin.

Hitzarmen honek arautzen duen dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, dirulaguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako dirulaguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo dirulaguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek diru-laguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan dirulaguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

Zazpigarrena: Dirulaguntza zuzenaren hitzarmenaren baldintzak aldatzea.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak Udalean eskatu ahal izango du, diruz lagunduriko jarduera burutzeko epea amaitu aurretik, dirulaguntza zuzenaren hitzarmena hau aldatzea ezarritako epeak zabalteko, emaniko zenbatekoa gutxitzeko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Aldaketa horiek baimenduko dira zergatia ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada edo hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez

correspondientes justificantes de pago y los documentos acreditativos del ingreso de las retenciones del IRPF, así como y el recibo de liquidación de cotizaciones (RLC) y la relación nominal de trabajadoras/es.

Sexta: Compatibilidad con otras subvenciones públicas.

La subvención regulada por este convenio será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

Séptima: Modificación de las condiciones del convenio de subvención directa.

La entidad beneficiaria de la subvención podrá solicitar al Ayuntamiento, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones del presente convenio de subvención directa que supongan ampliación de plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando tengan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

badira.

Udalak dirulaguntza zuzenaren hitzarmen hau aldatu ahal izango du, onuradunari jakinaraziz eta diru-kopuruak aplikatu aurretik, hitzarmen hau onartzeko kontuan harturiko baldintzen aldaketak eragozten edo galarazten duenean lortu nahi den interes publikoaren lorpen-maila, eta onuradunari kalterik eragiten ez bazaio.

Zortzigarrena: Dirulaguntza zuzenaren hitzarmena ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du dirulaguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute dirulaguntza bertan behera uztea edo etetea.

Bederatzigarrena: Datu pertsonalak babestea

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzea.

Hamargarrena: Lan arriskuen prebentzioa

finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas.

El Ayuntamiento podrá modificar el presente convenio de subvención directa, previa comunicación a la persona beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tomadas en cuenta para la aprobación del presente convenio impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido, y no se irroguen perjuicios económicos a la persona beneficiaria.

Octava: Incumplimiento y reintegro del convenio de subvención directa.

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

Novena: Protección de datos personales

En el caso de que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto por el Reglamento Europeo 2016/679, de 27 de abril, relativo al tratamiento de los datos personales, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

Décima: Prevención de riesgos laborales.



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

Hamaikagarrena: Araubide Juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Hitzarmen honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritakoa uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorren Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Hamabigarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

Undécima: Régimen jurídico

El presente Convenio es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en la ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente convenio, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

Duodécima: Jurisdicción competente

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastian, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título: 2024SZUZ0003-DEKRETUA/DECRETO (ASOC CULTURAL MUSIKAL DE

Sinatzailea 1 / Firmante 1: MAITE GARTZIA ONTIVEROS - 44151373K
Data / Fecha: 2024/03/22 14:22:21